

**U Z N E S E N I E**

Najvyšší súd Slovenskej republiky v senáte zloženom z predsedu senátu JUDr. Petra Krajčoviča a sudcov JUDr. Libora Duľu a JUDr. Petra Paludu na neverejnom zasadnutí dňa 30. septembra 2015 v Bratislave v trestnej veci vyžiadanej osoby **T. Z.**, narodeného X. v M., pre trestný čin podvodu vrátane podvodu týkajúceho sa finančných záujmov Európskych spoločenstiev podľa Dohovoru o ochrane finančných záujmov Európskych spoločenstiev z 26. júla 1995, o sťažnosti vyžiadanej osoby proti uzneseniu Krajského súdu v Prešove zo 4. septembra 2015. sp. zn. 2 Ntc 27/15, takto

**r o z h o d o l :**

Podľa § 193 ods. 1 písm. c/ Tr. por. sťažnosť vyžiadanej osoby T. Z., narodeného X.,  
**sa z a m i e t a .**

**O d ô v o d n e n i e**

Krajský súd v Prešove na základe návrhu prokurátora uznesením zo 4. septembra 2015, sp. zn. 2 Ntc 27/15, vzal vyžiadanú osobu slovenského občana T. Z., narodeného X. do predbežnej väzby podľa § 15 ods. 2 zákona č. 154/2010 Z. z. o európskom zatýkacom rozkaze (ďalej len „zákon o EZR“).

Na vyžiadanú osobu slovenského občana T. Z. (ďalej aj vyžiadaná osoba) vydal Westminister Magistrates Court, Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska európsky zatýkací rozkaz dňa 6. augusta 2015 podľa čl. 26 rozhodnutia SIS II pre trestný čin podvodu vrátane podvodu týkajúceho sa finančných záujmov Európskych spoločenstiev podľa Dohovoru o ochrane finančných záujmov Európskych spoločenstiev z 26. júla 1995, ktorého sa mal dopustiť tak, že

sa vedome a podvodne vyhýbal plateniu cla a zdaneniu v rozpore s § 170 (2) britského colného a daňového zákona, na tom skutkovom základe, že ako vodič vozidla HGV, EČV: Z. s prívesom EČV: Z. bol dňa 24. februára 2014 zastavený v Eastern Docks, Dover, kde pri kontrole prívesu bolo nájdených 2022 kg manuálne balených tabakových výrobkov v krabiciach umiestnených medzi dvoma legitímnymi nákladmi komponentov na výrobu častí vozidiel z Talianska, za ktoré nebolo zaplatené clo a tým, že sa vyhol zaplateniu cla, mal celkový zisk z tohto množstva tabaku v hodnote £ 349.280,48.

Predbežná väzba vyžiadanej osoby začala plynúť 3. septembra 2015 a vykoná sa v Ústave na výkon väzby a Ústave na výkon trestu odňatia slobody v Prešove.

Proti tomuto uzneseniu podala vyžiadaná osoba v zákonnej lehote sťažnosť, ktorú odôvodnila tým, že súd sa mal pri rozhodovaní o väzbe pridržať princípov primeranosti a zdržanlivosti, pretože väzba nemá mať ani sankčný ani výchovný charakter. Navyše ak v konaní o európskom zatýkacom rozkaze nie je väzba obligatórnym ale fakultatívnym inštitútom.

Ďalej v sťažnosti doslova uviedol:

„Predvolania oznámenia a iné podklady doručené mi zo strany orgánov činných v trestnom konaní vo Veľkej Británii neobsahovali úradné ani iné preklady do slovenského jazyka. Vzhľadom na skutočnosť, že ja anglický jazyk neovládam mi len známi voľne prekladali obsah týchto písomností.

Mám za to, že takýmto konaním došlo zo strany orgánov Veľkej Británie činných v trestnom konaní k porušeniu mojich práv mám nakoľko právo na tlmočníka a prekladateľa a o mojej neznalosti anglického jazyka tieto orgány vedeli. O tejto skutočnosti svedčí fakt, že výsluch po zatknutí na území Veľkej Británie prebiehal za pomoci tlmočníka.

Ja som sa stíhaniu vo Veľkej Británii nevyhýbal, mal som za to, že trestné konanie sa vedie vo veci a ešte nezačalo voči osobe. Napokon samotné britské orgány činné v trestnom konaní, ako vyplýva aj z návrhu prokurátora na vzatie do predbežnej väzby, vo veci viac ako rok nekonali. V čase keď mi malo byť doručené predvolanie mi z ich strany prišlo viacero listín, niektorými mi boli vrátené veci zadržané pri zatknutí, iné sa týchto vecí týkali. Je možné, že medzi týmito listinami bolo aj predvolanie na akýsi výsluch no s vyše

ročným odstupom si už nie som tým istý a pripúšťam, že ak som takéto predvolanie prevzal je možné, že som opomenul sa naň dostaviť, či nejakým spôsobom reagovať. To však neznamená, že som sa konaniu ako takému vyhýbal“.

Záverom navrhol, aby najvyšší súd napadnuté rozhodnutie zrušil a prepustil ho z väzby s tým, že sa bude zdržiavať u svojej družky a nikam sa nevzdiali.

Najvyšší súd Slovenskej republiky (ďalej len najvyšší súd) rozhodujúc o podanej sťažnosti podľa § 192 ods. 1 Tr. por. preskúmal správnosť výroku napadnutého uznesenia, ako aj konanie predchádzajúce týmto výrokom a zistil, že sťažnosť vyžiadanej osoby, T. Z. nie je dôvodná.

Podľa § 15 ods. 1 zákona o EZR, účelom predbežnej väzby je zabezpečiť prítomnosť zadržanej osoby na území Slovenskej republiky tak, aby nedošlo k zmareniu účelu konania o európskom zatýkacom rozkaze, pokiaľ orgán štátu pôvodu, ktorý má záujem na jej vydaní, nepredloží originál európskeho zatýkacieho rozkazu s prekladom do štátneho jazyka, ak sa preklad vyžaduje.

Podľa § 15 ods. 2 zákona o EZR, sudca krajského súdu je povinný do 48 hodín od prevzatia zadržanej osoby a od doručenia návrhu prokurátora na vzatie do predbežnej väzby túto osobu vypočúť a rozhodnúť o jej vzatí do predbežnej väzby alebo ju prepustiť na slobodu. Dôvodmi väzby podľa všeobecného predpisu o trestnom konaní nie je pritom viazaný. Ak sudca rozhodne, že sa zadržaná osoba ponecháva na slobode, súčasne môže rozhodnúť o uložení primeraných opatrení alebo obmedzení na zabránenie, aby nedošlo k zmareniu účelu tohto konania podľa všeobecného predpisu o trestnom konaní, ktorý sa použije primerane. Ak v čase rozhodovania o predbežnej väzbe nie je k dispozícii európsky zatýkací rozkaz, sudca krajského súdu rozhoduje na návrh prokurátora, ku ktorému je pripojený záznam podľa § 3 písm. l).

Preskúmaním predloženého na vec sa vzťahujúceho spisového materiálu najvyšší súd zistil, že vyžiadaná osoba je trestne stíhaná pre skutok, ktorý je podľa právneho poriadku Slovenskej republiky a právneho poriadku štátu pôvodu trestným činom a podľa právneho poriadku štátu pôvodu za takýto skutok je možné uložiť trest odňatia slobody s hornou hranicou trestnej sadzby najmenej 7 rokov a nie je dôvodné odmietnutie jeho vykonania.

Takýto trestný čin štát pôvodu priradil ku kategórii trestných činov uvedených v § 4 ods. 4, písm. h) zákona o Európskom zatýkacom rozkaze zodpovedajú kategóriám trestných činov uvedených v tomto ustanovení, a to „podvod vrátane podvodu týkajúceho sa finančných záujmov Európskych spoločností podľa Dohovoru o ochrane finančných záujmov Európskych spoločností z 26. júla 1995“. V konaní o európskom zatýkacom rozkaze preto nie je potrebné skúmať splnenie podmienky trestnosti tohto činu podľa právneho poriadku Slovenskej republiky (§ 4 ods. 3 zákona o EZR).

(Podľa právneho poriadku Slovenskej republiky ako vykonávajúceho štátu by bolo možné posúdiť ako zločin porušovania predpisov o obehú tovaru v styku s cudzinou podľa § 254 ods. 2, 5 písm. a/ Tr. zák. Slovenskej republiky.)

Z odpisu registra trestov bolo zistené, že T. Z. bol doposiaľ 4-krát súdne trestaný na území Slovenskej republiky, pričom všetky jeho odsúdenia sú v súčasnej dobe zahladené a na menovaného sa hľadá, akoby nebol odsúdený. Vyžiadaná osoba, ako to bolo zistené z jej výsluchu sa v súčasnej dobe nezdržiava na území Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska a nie je ochotná ani komunikovať s justičnými orgánmi tohto štátu a je teda daný predpoklad, že pobytom na území Slovenskej republiky sa vyhýba trestnému konaniu, ktoré sa proti nej vedie na území Spojeného kráľovstva a Severného Írska.

Na základe uvedeného najvyšší súd preskúmaním zistil splnenie podmienok pre vydanie rozhodnutia o vzatí vyžiadanej osoby do predbežnej väzby, dodržanie procesných postupov a lehôt uvedených v zákone o EZR a teda i nevyhnutnosti zabezpečenia prítomnosti vyžiadanej osoby v konaní o európskom zatýkacom rozkaze na území Slovenskej republiky, resp. tomu, aby nedošlo k zmareniu účelu tohto konania - vydania vyžiadanej osoby do Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska.

Vyžiadaná osoba napriek tomu, že sama priznala, že bola orgánmi Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska predvolávaná na úkony do Veľkej Británie, na tieto nijako nereagovala a vyhýbala sa tak trestnému konaniu vedenému proti nej.

Existuje obava, že vyžiadaná osoba, sa snaží zmariť účel trestného konania vedeného proti nej na území iného členského štátu Európskej únie, a preto, aby sa takému následku zabránilo, Najvyšší súd Slovenskej republiky s poukazom na uvedené, sťažnosť vyžiadanej

osoby, slovenského štátneho občana T. Z., ako nedôvodnú zamietol.

**P o u č e n i e : Proti tomuto uzneseniu sťažnosť nie je prípustná.**

**V Bratislave, 30. septembra 2015**

**JUDr. Peter K r a j č o v i č , v. r.**  
**predseda senátu**

Vypracoval: JUDr. Peter Paluda

Za správnosť vyhotovenia: Mgr. Libuša Jánošíková